

La mise en pratique d'un document audiovisuel en classe de FLE - l'exploitation de l'œuvre picturale

Ileana Mihaela CHIRÎTESCU*

<https://doi.org/10.52744/AUCSFLSA.2023.01.13>

Abstract:

Over the years, the methods of teaching foreign languages have changed and developed to be in accordance with the new goals of teaching. In the past, the main purpose of teaching and learning foreign languages was the translation of texts, therefore reading comprehension. More recently, this goal has been transformed into oral production and oral comprehension and as far as the methods are concerned, they are used to correct the disadvantages of those used previously. Audio-visual education is now valued at all levels, from kindergarten to university. Image, sound, color, all these are an integral part of the teaching-learning process. Currently, Internet connection, computer, telephone, video projector, tablet, interactive whiteboard, all of these are indispensable for the French language lesson to take place in good conditions.

Keywords : *audio-visual methods, sound, image, interaction, Internet*

Résumé:

Au fil des ans, les méthodes d'enseignement des langues ont changé et se sont développées pour être cohérentes avec les nouveaux objectifs pédagogiques. Dans le passé, l'objectif principal de l'enseignement et de l'apprentissage des langues était la traduction des textes, donc la compréhension en lecture. Plus récemment, cet objectif s'est transformé en production orale et en compréhension orale, et quant aux méthodes, elles servent à corriger les inconvénients de celles précédemment utilisées. L'éducation audiovisuelle est désormais valorisée à tous les niveaux, de la maternelle à l'université. Image, son, couleur, tout cela fait partie intégrante du processus d'enseignement-apprentissage. Actuellement, la connexion internet, l'ordinateur, le portable, le vidéoprojecteur, la tablette, le tableau blanc interactif, tout cela est indispensable pour que le cours de français se déroule dans de bonnes conditions.

Mots-clés: *méthodes audiovisuelles, sons, images, interaction, Internet*

* Senior Lecturer, Ph.D., Department of Applied Modern Languages, University of Craiova, Email: mihaela.chiritescu@edu.ucv.ro



Introduction

L'intégration des moyens audiovisuels dans l'enseignement/apprentissage de la langue française est une des techniques qui donnent des résultats positifs. L'emploi des documents audiovisuels motivent les apprenants à apprendre la langue française. L'enseignant doit être toujours prêt à faire face aux nouvelles provocations. Il doit changer la manière de transmettre les notions de langue par des méthodes interactives et nouvelles, il est nécessaire d'être réceptif à la nouvelle technologie d'information et de communication.

Les aspects de l'enseignement audiovisuel

Le mot „audiovisuel” est apparu dans la langue française en 1947, selon Le Petit Robert, édition de 1982 : Audiovisuel signifie une méthode pédagogique, qui joint le son à l'image, notamment dans l'apprentissage des langues”. Mais en anglais ce terme est apparu plus tôt. Dieuzeide note dans son ouvrage *Les techniques audiovisuelles dans l'enseignement* que, vers 1930 le progrès de la reproduction sonore et de la radiodiffusion, puis l'apparition du cinéma parlant, ont permis de relier le terme «audio» aux procédés déjà anciens d'enseignement «visuel» appuyé sur l'image, et le mot «audiovisuel» s'est répandu parmi les spécialistes de l'éducation et de la formation, et, de là, dans les milieux universitaires américains⁴².

L'expression «matériel audiovisuel» a été introduite en France en 1947 par des universitaires qui se trouvaient pour un séjour à Columbia University. Ils ont imposé et popularisé ce terme, surtout dans le cadre du Laboratoire de recherche en pédagogie audiovisuelle de l'Ecole normale Supérieure de Saint-Cloud.

Renard mentionne dans son ouvrage *La méthode audio-visuelle et structuro-globale* (Didier, Paris, 1966, p. 43) que, en 1958, les méthodologues du CREDIF (Centre de Recherche et d'Étude pour la Diffusion du Français), ont élaboré une méthode audiovisuelle d'enseignement du premier degré du français.⁴³

Ainsi sont apparues deux méthodes qui ont marqué un nouveau tournant dans l'enseignement du FLE : il s'agit de *Voix et Images de France* (1962) et *De Vive Voix* (1972). Ces deux méthodes ont été élaborées par le Centre de Recherche et d'Études pour la Diffusion du Français (CREDIF).

⁴² Dieuzeide, Henri, *Les techniques audiovisuelles dans l'enseignement*, P.U.F., Paris, 1965, p. 2.

⁴³ Renard, *La méthode audio-visuelle et structuro-globale*, Didier, Paris, 1966, p. 43.



L'enseignement audiovisuel était soutenu par une technologie qui comprenait des appareils divers : l'épiscopo et le diascope pour la projection fixe, le disque et le magnétophone pour le matériel sonore, ensuite la télévision et le radio.

*Le développement du multimédia a joué un rôle important. Elle a permis la nouveauté des supports, des modes de communication et elle a occupé une place centrale dans nos rapports à l'information et aux savoirs.*⁴⁴

Selon Lancien, avec les méthodes télévisées et les documents vidéo est né dans les années soixante-dix, le terme de multimédia.⁴⁵

L'adjectif « multimédia » est employé dans le cadre du Conseil de l'Europe pour designer des ensembles destinés à l'apprentissage.

Selon *Le Petit Robert* (2000), le multimédia aujourd'hui comprend la technologie intégrant sur un support électronique des données multiples – son, texte, images fixes ou animés.

Lancien parle dans son ouvrage du *développement des réceptions satellitaires et câblées, pendant les années quatre-vingt, qui va profondément modifier les rapports entre la télévision et l'apprentissage des langues.*⁴⁶

Lancien souligne que *l'image vidéo va être associée, au début des années quatre-vingt, à l'informatique à des fins d'apprentissage des langues étrangères.*⁴⁷

D'abord ont été employés des magnétoscopes, contrôlés par des micro-ordinateurs pour préparer des leçons à la base de vidéo interactive.

D'après Lancien, en 1986 est apparu le cédérom, qui a contribué au développement du multimédia. *Le cédérom contient des images numériques qui relèvent d'un codage complexe et occupent beaucoup de place mémoire, au contraire du vidéodisque où seul le son était enregistré sous une forme numérique, les images restant analogiques. Le cédérom est rapidement devenu un produit grand public, proposant à celui-ci des encyclopédies, des jeux, des documents ludico-éducatifs ou spécifiquement pédagogiques.*⁴⁸

Lancien ajoute que, en même temps, se sont développés des réseaux multimédias (multimédia en ligne) qui relient entre eux des ordinateurs: *L'internet est un immense réseau de réseaux qui relie entre eux des millions d'ordinateurs.*⁴⁹

⁴⁴ Lancien, *Le multimédia*, CLE International, Paris, 1998, p. 5.

⁴⁵ Lancien, *Le multimédia*, CLE International, Paris, 1998, p. 11.

⁴⁶ Lancien, *Le multimédia*, CLE International, Paris, 1998, p. 12.

⁴⁷ Lancien, *Le multimédia*, CLE International, Paris, 1998, p. 16.

⁴⁸ Lancien, *Le multimédia*, CLE International, Paris, 1998, p. 17.

⁴⁹ Lancien, *Le multimédia*, CLE International, Paris, 1998, p. 18.



La technologie ne cesse pas de se développer et l'éducation en général a su profiter de cette évolution. Il faut toujours tenir le pas avec le progrès dynamique de notre société et chercher de nouveaux moyens d'enseignement et d'apprentissage dans le cadre du système scolaire.

*Qu'il s'agisse des cours physiques ou des cours en ligne, les enseignants doivent choisir le meilleur matériel pour répondre aux besoins de chaque mode d'enseignement.*⁵⁰

Au-delà de la technique avancée, le rôle le plus important dans la gestion d'une classe est celui de l'enseignant. Celui-ci guide toute l'activité.

*Les enseignants et les parents gèrent le climat émotionnel dans lequel les étudiants apprendront leurs émotions. L'adulte, ainsi que ses camarades de classe, joueront le rôle de régulateur externe (en apportant de l'aide, du soutien) afin que l'étudiant apprenne progressivement l'autorégulation (passage nécessaire de l'hétérorégulation à l'autorégulation). Les professeurs qui ne sont pas conscients de leurs propres émotions, ignorent le plus souvent les émotions des étudiants, ont tendance à punir, reconfortent peu ceux qui expriment des émotions négatives, remarquent à peine les émotions positives des étudiants, comme la joie.*⁵¹

*Pour Dieuzeide, la technique audiovisuelle est la réponse exacte ou approchée à un besoin qu'il ressent au nom de sa classe.*⁵²

Par conséquent, un tableau des emplois de l'audiovisuel se définit par une description des modalités d'irruption de l'audiovisuel dans l'activité pédagogique traditionnelle. Ainsi, un message de nature audiovisuelle, pourra, selon les cas servir d'introduction à une leçon, d'illustration d'une notion précise, de démonstration centrale, de thème d'exercice annexe, de point de départ libre, de révision, d'exercice correctif, d'information complémentaire.

*La préférence du maître serait toujours cruciale, quels que soient ses besoins, à la machine diffusant un message sur lequel il conservera une possibilité d'agir.*⁵³

L'emploi de certaine technique audiovisuelle dépend aussi de la matière à enseigner et du temps scolaire disponible qui est prévu par le programme scolaire.

⁵⁰ Bărbuceanu, C. D., *HyFlex-Rethinking Courses in On-line Teaching*. Revista de Științe Politice. Revue des Sciences Politiques, no. 73, 2022, 246.

⁵¹ Scorțan, D., *Placing students' emotions at the heart of the learning process, a challenge for teachers*, Revista de Științe Politice. Revue des Sciences Politiques, no. 76, 2022, p. 150.

⁵² Dieuzeide, Henri, *Les techniques audiovisuelles dans l'enseignement*, P.U.F., Paris, 1965, p. 51.

⁵³ Dieuzeide, Henri, *Les techniques audiovisuelles dans l'enseignement*, P.U.F., Paris, 1965, p. 52.

Actuellement, l'enseignant doit repenser ses méthodes d'enseignement, mais pas seulement celles-ci. Les étudiants appartiennent à une nouvelle génération dont l'intelligence est axée sur les nouvelles technologies, de sorte que la façon de penser des étudiants, ainsi que la qualité de l'intelligence, deviennent des concepts différents.

*Le concept d'intelligences multiples motive les enseignants à formuler un modèle de travail dans lequel chaque étudiant a la possibilité d'acquérir des connaissances qui correspondent à sa façon unique de raisonner.*⁵⁴

Dieuzeide parle aussi des avantages de cette technique : la fraîcheur du direct, les effets de surprise, la présence de l'actualité, les archaïsmes qui lui réservent une place à part dans la communication de masse. En classe de langue française, l'enseignant doit présenter aux apprenants les actualités et les émissions courantes pour enrichir leurs compétences culturelles et les compétences langagières en général.

*Dans les classes de langue, ce qui compte avant tout c'est d'exposer l'étudiant à la réalité d'un enchaînement prosodique et de le familiariser ainsi avec le rythme, l'intonation et les sonorités du français parlé dans des énoncés complets. C'est le moyen le plus sûr de forcer l'étudiant à une attention auditive dont les spécialistes sont d'accord aujourd'hui pour reconnaître l'importance primordiale dans l'apprentissage d'une langue étrangère. Cela ne peut être réalisé qu'à l'aide des moyens auditifs que la technique moderne met à notre disposition : tourne-disque, magnétophone, radio.*⁵⁵

Andrei Radu présente dans son œuvre *Méthodologie de l'enseignement du français*, le rôle du disque dans la classe de langue :

- de constituer un modèle de prononciation et d'intonation correctes ;
- de présenter la langue dans son rythme naturel ;
- de permettre une re-concentration après l'analyse qui a disséqué le texte ;
- d'être un point de départ pour la conversation.⁵⁶

Un autre moyen audiovisuel dont Tagliante parle dans son ouvrage *La classe de langue*, est le vidéoprojecteur. Ce moyen est d'après son opinion, réservé aux présentations, aux exposés et d'autre côté le vidéoprojecteur se prête peu à l'interactivité.⁵⁷

⁵⁴ Bărbuceanu, C.D., *Improving Academic Outcomes and Behaviours through SEL (Social and Emotional Learning)*, Revista de Științe Politice. Revue des Sciences Politiques, no. 75, 2022, p. 184.

⁵⁵ Brăescu, Maria, *Méthodologie de l'enseignement du français*, Editura didactică și pedagogică, București, 1979, p. 151.

⁵⁶ Radu, Andrei, *Méthodologie de l'enseignement du français*, Editura didactică și pedagogică, București, 1968, p. 49.

⁵⁷ Tagliante, C., *La classe de langue*, CLE International, Paris, 2006, p. 74.



Parmi les moyens audiovisuels les plus utilisés en classe c'est le tableau blanc interactif. Cet instrument a beaucoup d'avantages. À l'aide de celui-ci les apprenants peuvent capter les informations plus facilement, le contenu des présentations peut être amélioré grâce à une large gamme de matériel en une leçon.

L'ordinateur multimédia représente une avancée dans le domaine de l'apprentissage des langues. Jean-Claude Bertin considère que pour l'enseignant, *l'ordinateur multimédia est un outil de création d'activités. Il favorise une présentation variée et attractive des informations et aussi il lui permet de se décharger des tâches les plus répétitives habituellement conduites en classe.*⁵⁸

L'auteur pense que l'ordinateur multimédia renforce la motivation des apprenants et il est un facteur dynamisant de l'apprentissage; il est perçu comme un tuteur équitable et patient, au regard neutre, et d'une plus grande activité.

*Malgré les avantages du travail dans le laboratoire de langues et les progrès accomplis on ne peut pas affirmer que l'apprentissage d'une langue vivante résulte de son usage exclusif; il ne doit être considéré que comme un élément dans un ensemble de moyens pédagogiques au centre desquels se trouve toujours le maître.*⁵⁹

Au fil des années, les méthodes d'enseignement des langues étrangères ont changé elles se sont développées pour être en accord avec les buts nouveaux de l'enseignement. Dans le passé, le but principal de l'enseignement et de l'apprentissage des langues étrangères était la traduction des textes, donc la compréhension écrite. Plus récemment, ce but a été transformé en production et compréhension orales et les méthodes, de leur côté, sont utilisées pour corriger les inconvénients de celles utilisées précédemment.

L'exploitation de l'oeuvre picturale en classe de FLE

Pour faciliter l'enseignement/ apprentissage de l'expression orale, les enseignants utilisent de divers moyens. Un de ces moyens le représente l'introduction des œuvres d'art qui permettent de développer le goût esthétique de l'apprenant et d'enrichir sa culture.

L'éducation artistique cultive des capacités telles que la créativité, l'imagination, le sens critique, l'expression des jugements personnels, mais aussi la curiosité et le sens de l'observation.

⁵⁸ Bertin, Jean-Claude, *Des outils pour des langues, Multimédia et apprentissage des langues*, Ellipses, Paris, 2001, p. 12.

⁵⁹ Brăescu, Maria, *Méthodologie de l'enseignement du français*, Editura didactică și pedagogică, București, 1979, p. 162.



Pour notre activité on a choisi l'œuvre de l'artiste Paul Gauguin – **Arearea (ou Joyeusetés)**.

En regardant et en interprétant le tableau de Gauguin, les étudiants ont l'occasion de se familiariser avec l'œuvre de ce grand artiste.

L'objectif de notre recherche porte sur l'utilisation d'une œuvre d'art en classe de langue pour déclencher la communication et l'interaction.

A. Le déroulement des activités

Niveau : A2

Durée : 50 min

Objectifs : décrire et interpréter un tableau, employer les constructions verbales et lexicales de la description, se familiariser avec des œuvres d'art des peintres les plus importants de l'histoire de l'art.

Matériel nécessaire : un vidéoprojecteur, la fiche de travail

Activité 1 – *Sensibilisation*

Pour éveiller l'attention des étudiants, on adresse quelques questions :

- Aimez-vous l'art ?
- Quel est votre artiste préféré ?
- Vous êtes bons en peinture ?
- Quels sont les peintres roumains et français que vous connaissez ?

Activité 2 – *Présentation de l'œuvre*

On fait une courte présentation du peintre Gauguin et de son parcours artistique et puis on présente aux étudiants le tableau qu'on va analyser, à l'aide d'un vidéoprojecteur.



L'Impressionnisme : Paul Gauguin, *Arearea (ou Joyeusetés)*
1892, Paris, musée d'Orsay, huile sur toile, 75 x 94 cm
Source de l'image :
<https://www.musee-orsay.fr/fr/oeuvres/arearea-291>



Les étudiants observent l'image en silence et puis l'enseignant distribue la fiche suivante :

Fiche technique	
Nom du peintre	
Titre du tableau	
Date de la peinture	
Mouvement artistique	
Le thème	
Description	

On essaie de collecter le maximum d'éléments et d'indices. Les étudiants décrivent ce qu'ils voient dans l'image : les personnages, les vêtements, les animaux, la végétation, l'environnement, les couleurs et les techniques utilisées. On leur donne aussi quelques expressions utiles à la description : au premier plan, au second plan, à l'arrière plan. On fait une analyse purement plastique pour découvrir les procédés utilisés par l'artiste. Après avoir répondu collectivement aux différentes questions, l'enseignant veille à ce que chaque étudiant rédige sur sa fiche de description.

Activité 3 - *Ce que je comprends...*

On passe à une nouvelle activité qui implique l'imagination des étudiants. Ils doivent interpréter le tableau de leur point de vue.

- quoi fait penser le titre ? (le temps de la jeunesse)
- Comment est le décor ? (exotique, primitif, édénique)
- Quelle est la signification des couleurs ? (les couleurs chaudes révèlent le bonheur, la joie et se trouvent en contradiction avec les couleurs froides)
- C'est une image de la vie réelle où imaginaire ? Que pensez-vous ? (le rêve et la réalité se côtoient)

Activité 4 - *Travailler l'interdisciplinarité*

On propose aux apprenants, comme devoir, une activité créative. Ils doivent organiser une petite exposition avec des photos de leur ville, prises au coucher du soleil.

B. Commentaires

Au parcours de cette activité on a constaté que les étudiants étaient motivés et attirés par l'image qu'on a abordée. La majorité des étudiants ont été actifs et impliqués dans les tâches demandées. Ils ont exprimé leur

désir de prendre la parole. On a corrigé l'expression pour que l'étudiant arrive à bien s'exprimer. On a essayé de ne pas couper la parole à l'apprenant, mais de reprendre la phrase en question après qu'il ait fini de parler.

On peut affirmer à la fin de cette activité que l'image représente un support très efficace dans l'enseignement/apprentissage de l'expression orale et écrite, elle est un moyen facilitateur de compréhension et d'expression, mais il faut apprendre aux étudiants comment la déchiffrer et la lire.

Conclusions

Enfin, on peut conclure que l'intégration des moyens audiovisuels dans l'enseignement/apprentissage de la langue française est une des techniques qui donnent des résultats positifs. L'emploi des documents audiovisuels motivent les apprenants à apprendre la langue française. Dans le contexte où le français perd sa place au bénéfice de l'anglais, la manière de la transmission du savoir au sein de nos classes doit être changée. L'enseignant doit être toujours prêt à faire face aux nouvelles provocations. Il doit changer la manière de transmettre les notions de langue par des méthodes interactives et nouvelles, il est nécessaire de s'ouvrir à la nouvelle technologie d'information et de communication.

Bibliographie:

- Bărbuceanu, C. D., *HyFlex-Rethinking Courses in On-line Teaching*, Revista de Științe Politice. Revue des Sciences Politiques, no. 73, 2022.
- Bărbuceanu, C.D., *Improving Academic Outcomes and Behaviours through SEL (Social and Emotional Learning)*, Revista de Științe Politice, Revue des Sciences Politiques, no. 75, 2022.
- Brăescu, Maria, *Méthodologie de l'enseignement du français*, Editura didactică și pedagogică, București, 1979.
- Bertin, Jean-Claude, *Des outils pour des langues, Multimédia et apprentissage des langues*, Ellipses, Paris, 2001.
- Dieuzeide, Henri, *Les techniques audiovisuelles dans l'enseignement*, P.U.F., Paris, 1965.
- Lancien, *Le multimédia*, CLE International, Paris, 1998.
- Radu, Andrei, *Méthodologie de l'enseignement du français*, Editura didactică și pedagogică, București, 1968.
- Renard, *La méthode audio-visuelle et structuro-globale*, Didier, Paris, 1966.
- Scorțan, D., *Placing students'emotions at the heart of the learning process, a challenge for teachers*, Revista de Științe Politice. Revue des Sciences Politiques, no. 76, 2022.
- Tagliante, C., *La classe de langue*, CLE International, Paris, 2006.